

Lyrik Smiles

Unsere Sprache im Netz

Zeitaufwand	1-2 UE
Klassenstufe	5 bis 10
Fachbezug	Deu, Ge, Ku, ModMed
Fächerübergreifende Themen	Deu, Eng, Eth, EvRel, Ku, Mu, KathRel, Geo, Ge, ModMed

Kurzbeschreibung

Welchen Wert hat unsere Sprache? Welchen Wert haben literarische Werke? Was bedeutet überhaupt „unsere“ Sprache? Stellen Sie mit den Schülerinnen und Schülern gemeinsam einen interessanten Vergleich zwischen moderner Zwecksprache und Texten der deutschen Literatur und Geschichte an. In den Aufgabenanregungen geht es darum, den Lernenden Inhalte, Grammatik und Stilfiguren wichtiger literarischer oder historischer Texte mit Hilfe ihrer „eigenen Sprache“ näher zu bringen. Hierzu werden die bedeutsamen Texte in eine SMS- oder Chatsprache transformiert. Eine Sprache also, die sich der in Communities und E-Mails üblichen Phrasen, Kürzeln und Emoticons bedient. Doch was passiert beim Versuch, diese Texte wieder zu dechiffrieren? Ein wichtiges Merkmal der Texte wird verloren gegangen sein- die Ästhetik. Ob die Annahme der Lernenden, der Empfänger, könne die moderne Kürzelsprache problemlos verstehen sich bewahrheitet, wird sich dann erst zeigen.

Ziele

Die Schülerinnen und Schüler

- sollen ein Bewusstsein für den ästhetischen Wert der Sprache entwickeln
- sollen ihren eigenen Sprachgebrauch reflektieren und
- auf die lebendige Weiterentwicklung ihrer Sprache, an der sie teilhaben aufmerksam gemacht werden

Inhaltsverzeichnis

Kurzbeschreibung	2
Ziele	2
Projektbeschreibung.....	4
1. Unterrichtseinheit	
Aufgabenbereich A) Beispieltex te diskutieren und analysieren.....	9
A) Analysematerial.....	9
Textbeispiel 1: Community, Profiltex t der Userin „Teufeleinchen“	9
Analyseansatz 1: Community, Profiltex t der Userin „Teufeleinchen“	10
Textbeispiel 2: Community, Profiltex t der Userin Rhina	12
Analyseansatz 2: Community, Profiltex t der Userin Rhina	13
Textbeispiel 3: Community, Gästebucheinträge verschiedener Profile	14
Textbeispiel 4: Chattertext.....	15
Linktipps.....	15
A) Arbeitsblatt 1	16
A) Lösungen zum Arbeitsblatt 1.....	17
Aufgabenbereich B) Web teaches Deutsch- Zusammenstellung sprachlicher Besonderheiten im Netz.....	18
B) Arbeitsblatt 1	19
B) Lösungen zum Arbeitsblatt 1.....	20
B) Arbeitsblatt 2	21
B) Lösungen zum Arbeitsblatt 2.....	22
2. Unterrichtseinheit	
Aufgabenbereich C) Lyrik Smiles- Umwandlung bedeutsamer Texte aus Literatur, oder Geschichte	24
C) Informationen zur Umwandlung der Texte.....	24
Textbeispiele	25
Gedichte und Balladen	25
Geschichtliche Texte	26
Songtexte	28
C) Aufgabenstellung Lyrik Smiles	29
Linkhinweise	36
Texte aus dem Internet	36
Communitytexte.....	36
Smileys, Emoticons und Internetslang	36
Weiterführende Informationen zur Sprache im Internet.....	36

Überblick über den Ablauf

2 Unterrichtseinheiten

1. Unterrichtseinheit

A) Beispieltex te diskutieren und analysieren

Sensibilisieren Sie die Lernenden für den Umgang mit ihrer eigenen Sprache, indem Sie gemeinsam alltägliche Texte analysieren. z.B.: aus einem Chat, einer Community, eigenen SMSs oder E-Mails.

B) Web teaches Deutsch- Zusammenstellung sprachlicher Besonderheiten im Netz

Die Schülerinnen und Schüler stellen die charakteristischsten sprachlichen Mittel der Internet- und Handykommunikation unter grammatikalischen Gesichtspunkten zusammen.

2. Unterrichtseinheit

C) Lyrik Smiles - Umwandlung bedeutsamer Texte aus Literatur oder Geschichte

Die Schülerinnen und Schüler wenden die in B) beobachteten sprachlichen Mittel auf Texte aus Literatur oder Geschichte an.

D) Auswertung

Die originalen Texte werden mit den abgewandelten Texten verglichen.

A) Beispieltex te diskutieren und analysieren 1.Unterrichtseinheit	
Ablauf	Materialien
<p>Analysieren und diskutieren Sie Texte aus dem Internet oder SMS- Texte. Sie können dabei auf Folgendes eingehen:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Merkmale der Sprache und stilistische Mittel - Was wird mit der Sprache über den Verfasser zum Ausdruck gebracht? - Hintergründe und Ursachen für sprachliche Besonderheiten im Internet - Erfahrungen der Lernenden (z.B.: Welche Erfahrungen haben sie bei der Verständigung via Internet und dem Gebrauch der Kürzelsprache gesammelt?) - Vergleich zwischen regelloser Internetkommunikation und strengen Regelungen im öffentlichen Schriftverkehr (Beamtendeutsch) 	<p> Textmaterial mit Analysebeispielen Communitytext 1: Profiltex t Communitytext 2: Profiltex t Communitytext 3: Gästebucheinträge Textbeispiel 4: Chattertext </p> <p> Einen Überblick über sprachliche Besonderheiten der Kommunikation im Netz finden Sie in den Informationen darunter: </p> <ul style="list-style-type: none"> - Zusammenstellung sprachlicher Besonderheiten - Smiley und Emoticons - Abkürzungen - Tendenzen und Merkmale der Sprache im Netz - Ursachen der sprachlichen Tendenzen im Netz

B) Web teaches Deutsch- Zusammenstellung sprachlicher Besonderheiten im Netz 1. Unterrichtseinheit	
Ablauf	Materialien
Stellen Sie gemeinsam mit den Lernenden Merkmale der Internet- bzw. Handykommunikation zusammen. Die Zusammenstellung der Merkmale soll den Schülerinnen und Schülern einen Überblick über die Möglichkeiten der späteren Textumwandlung geben und sie mit Stilmitteln, sowie grammatikalischen Bezeichnungen vertraut machen. Weisen Sie die Schülerinnen und Schüler bereits an dieser Stelle auf die folgende Aufgabe der Textumwandlung hin.	Aufgabenstellungen Arbeitsblatt 1 Internet- und SMS-Grammatik Arbeitsblatt 2 Merkmale erkennen
<p>Tipp: Wollen Sie das Projekt etwas abkürzen, überspringen Sie die gemeinsame Zusammenstellung der Merkmale und geben Sie den Schülerinnen und Schülern die Übersichtstabelle (siehe: Informationen zu sprachlichen Besonderheiten der Kommunikation im Netz)</p>	

C) Lyrik Smiles- Anwendung auf bedeutsame Texte aus Literatur, oder Geschichte 2. Unterrichtseinheit	
Ablauf	Materialien
<p>Jeder der Lernenden erhält einen Text z.B.: einen Abschnitt aus einer Ballade, einen Textauszug aus einem Buch, oder den Abschnitt eines geschichtlichen Textes</p> <p>Die Schülerinnen und Schüler sollen ihren Text, entsprechend des modernen Sprachgebrauchs im Internet umwandeln</p> <p>Nach Ablauf der vorgegebenen Zeit, gibt jeder von ihnen den umgewandelten und gekürzten Text an die oder den Nächsten weiter (nicht an den Nachbarn!). Der erhaltene Text wird nun noch weiter umgewandelt und gekürzt.</p> <p>Die Schülerin oder der Schüler, der den Text im Anschluss erhält, hat die Aufgabe den Text in eine möglichst ursprüngliche, verständliche Form zu bringen, also zu dechiffrieren.</p>	<p>Aufgabenstellung Lyrik Smiles Aufgabenstellung zur Textumwandlung</p> <p>Textbeispiele Textvorschläge</p>

D) Auswertung
2. Unterrichtseinheit

Ablauf

Vergleichen Sie die 3 Textvarianten

- den ursprünglichen Text
- den umgeschriebenen Text (Kürzelsprache) und
- den wieder dechiffrierten Text

Möglicher Diskussionsleitfaden

Welche Unterschiede zwischen den Texten fallen den Lernenden auf?

Welche der Textvarianten ist am verständlichsten?

Welcher der Texte lässt sich angenehm lesen, oder hat eine gewisse Ästhetik?

Warum wird einer der Texte als besonders schön empfunden, oder nicht?

Welche Merkmale sind für die Wahrnehmung und die Urteilsbildung über einen Text entscheidend?

Aufgabenbereich A) Beispieltexte diskutieren und analysieren

A) Analysematerial

Im Folgenden finden Sie Originaltexte aus Communities und einem Chat. Sie könne diesen Text zur gemeinsamen Analyse in der Klasse verwenden. Analyseansätze sind unter den jeweiligen Originaltexten zu finden. Sämtliche Namen der User wurden abgeändert.

Textbeispiel 1: Community, Profiltext der Userin „Teufeleinchen“

Halli hallo hallöchen.

Hey, ihr süssen schön das ihr auf mein Profil
gekommen seit🤗

Ich hoffe, ihr lasst ein GB und ne liebe Mail da und ich
melde mich sobald ich es gesehn oder gelesen
habe🤗 Ich sag schonmal danke an die,die was da
gelassen haben😊

Analyseansatz 1: Community, Profiltex t der Userin „Teufeleinchen“	
Mit diesem Text aus einer Community wendet sich die Userin „Teufeleinchen“ an Communitymitglieder und externe Besucher, für die der Text ebenfalls sichtbar ist.	
Communitytext	Merkmale der Sprache der Userin
Allgemein: Umgangssprache, kurze Sätze, einfache Satzstruktur	
Halli hallo hallöchen.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Epizeuxis (unmittelbare, mehrfache Wortwiederholung) 2. Diminutiv (Verniedlichung) bzw.
Hey, ihr süßen schön das ihr auf mein Profil gekommen seit 🍷	<ol style="list-style-type: none"> 3. Dopplung der Begrüßung (Halli hallo... und Hey,...) 4. Modewörter (hallöchen, Hey, ihr Süßen)

	5. Neologismus
Ich hoffe, ihr lasst ein GB und ne liebe Mail da	6. Akronym (GB steht für Gästebuch) 7. Kurzwörter ((ei)ne, schon(ei)mal, (E-)Mail) 8. Anglizismus (Profil, Mail) 9. Es wird geduzt
und ich melde mich sobald ich es gesehn oder gelesen habe👉 Ich sag schonmal danke an die, die was da gelassen haben😁	10. Fehlerhafte Schreibweise und Zeichensetzung 11. grammatikalische Fehler (Zeitform im letzten Satz: Das Perfekt: „dagelassen haben“ müsste, entsprechend dem Satzbeginn in Präsens umgewandelt werde) 12. Umgangssprachliche Lautunterdrückung (geseh(e)n, schon(ei)mal) 13. Bekräftigung der Aussage durch Emoticons
<p>Was wird mit der Sprache zum Ausdruck gebracht?</p> <ul style="list-style-type: none"> - die Userin wirbt um eine beliebige Kontaktaufnahme, um beliebige „GB“- Einträge (Gästebuch- Einträge) - sie spricht fremde Personen an (das Profil ist für alle sichtbar, sie wendet sich mit „ihr Süßen“ nicht direkt an eine Person oder Personengruppe), Die Bezeichnung „ihr süßen“, bringt Vertrautheit zum Ausdruck. Die Userin zeigt so ihre leichte Zugänglichkeit für Fremde für alle überhaupt. - Sie gibt keine näheren Anhaltspunkte, wie z.B. Interessen preis und zeigt auch damit, dass ihr Kontaktinteresse beliebig ist. Die Hauptsache ist, es schreibt jemand zurück. - Zahlreiche Fehler in einem Text dieser Länge zeigen, dass der Text unüberlegt geschrieben wurde bzw. die Unfähigkeit, sich fehlerfrei auszudrücken. - Ebenso wirkt der einfache Stil der Sprache undurchdacht und einfallslos. Die Sprache entspricht der Alltagssprache, nicht den Schreibnormen und lässt die Person daher dumm wirken. - Die selbstverständliche Abkürzung GB und Verwendung von Emoticons zeigt, dass die Userin sich bereits gut in der Community auskennt. <p>Hintergründe und Ursachen für sprachliche Besonderheiten Siehe Informationen zu: Ursachen der sprachlichen Tendenzen im Internet</p>	

Textbeispiel 2: Community, Profiltext der Userin Rhina

»»»»»»»»»» WêLcÔmÊ tÔ Mý PîMp PâGê ««««««««««

STOP!

**BITTE MEIN BILD BEWERTEN ----->
UND GB`S MACHEN MACH AUCH 100% EIN ZURÜCK u. MAL GALERIE
ANSCHAUN..!**

....gutgut noch viel Spaß🤗

BIN 17 NICHT 18....nur ma so zur INFO 🤗

Rhia & Lucky = DrEaM TeAm

Lucky...I LoVe Uuuu🤗

ich hab dich lieb cousinchen.....🤗🤗

[Galerie](#) 5 [Gästebuch](#) 352 [Meine Seite](#) 04.07.2009 kein Flirt:nicht aktiv

Informationen Figur: **schlank**
Größe: **167** Augenfarbe: **braun**
Haarfarbe: **braun** Haarlänge: **lang**
Rauchen: **Nichtraucher**
Familienstand: **Single! Ich bin nur zum Spaß hier.**
Land: **Deutschland** Ort: ausgeblendet

Analyseansatz 2: Community, Pofiltex t der Userin Rhina

»»»»»»»»»» WêLcÔmÊ tÔ Mý PîMp PâGê ««««««««««««

STOP!

**BITTE MEIN BILD BEWERTEN ----->
UND GB'S MACHEN MACH AUCH 100% EIN ZURÜCK u.
MAL GALERIE ANSCHAUN..!**

....gutgut noch viel Spaß 🤗

BIN 17 NICHT 18....nur ma so zur INFO 🤗
Rhia & Lucky = DrEaM TeAm

Lucky...I LoVe Uuuu 😊

ich hab dich lieb cousinchen..... 😊😊

[Galerie](#) 5 [Gästebuch](#) 352 [Meine Seite](#) 04.07.2009 kein
Flirt:nicht aktiv

Informationen Figur: **schlank**
Größe: **167** Augenfarbe: **braun**
Haarfarbe: **braun** Haarlänge: **lang**
Rauchen: **Nichtraucher**
Familienstand: **Single!** **Ich bin nur zum Spaß hier.**
Land: **Deutschland** Ort: ausgeblendet

- Anglizismen Bsp.: Pimp: steht in diesem Zusammenhang für „aufmotzen“ (engl. pimp auch Zuhälter, Kuppler)
- Überbetonungen und Hervorhebungen durch
 - Versalien (STOP; BITTE ...)
 - Phonetische Betonungszeichen: Bsp.: ê, ý
 - Typografische Verwendung von (französischen) Anführungszeichen, Guillemets
 - Häufung von Satzzeichen (z.B.: „...“ bzw.: „....“)
- Akronym (GB steht für Gästebuch)
- Kurzwort (Info)
- Umgangssprachliche Lautunterdrückung (anschau(e)n,ma(l), hab(e))
- Geminatio: Dopplung zur Verstärkung (Love (yo)uuuu)
- Diminutiv (Verniedlichung) - (Cousinchen)

Textbeispiel 3: Community, Gästebucheinträge verschiedener Profile

hi alles alles liebe zum Burzeltag...lass dich heute feiern.....

Hey hey hey wünsch dir alles gute zum geburtstag ..feier schön..vllt sieht man sich mal wieder ..LG de Ulli

hallöööööööchen !!!!!!!

na wie gehts ? was macht den eure schwester so ist sie noch in marburg

liebe Knuddelgrüße von Chrissy

der arme martn!lass den!der schääääähmt sich so schon
genug.HAHAHAHAHAHAHA!!!obwohl so schlimm wars doch garnich.....und bei dir?alles fit
für statistik oder schließte dich mir doch an???und denk dran:13.2!!!!!!

Na meine Gute, Julia...hmmm vielen dank, dass du mich darauf aufmerksam machst...das
nervt mich, dass alle schwanger sind...WILL AUCH!! aber es geht einfach NOCH nicht...bis
dahin träum ich von meiner potentiellen "Mamarolle");) knutschibutschi***RoMy***

dachte schon du willst mit essen ;) klar darfst du mit backen.. muss aber ne richtige
sahneschnitte werden :))

hihi.

oh wie mich das freut, dass es dich so freut.

küsse, bis baldigst.

ich dachte, ich seh nicht recht heut in der mensa! plötzlich tobi und ich auf dem
bildschirm...häääääh.

schlechte news: müssen ohne tobi konzertieren. schulter ausgekugelt. so ein mist!

lass uns mal telefonieren, bin heut abend zuhause...

bisous meine liebste ohrenfrau.

hey mein guter :-)

ich muss mich entschuldigen... ich bin wirklich mal einfach so von der bildoberfläche
entschwunden...sorry...aber persönliche Gründe haben mich dazu veranlasst...tut mir leid
wenn ich mal voll abwesend war ... ich hoff dir gehts gut, wir können ja mal wieder
zusammen telefonieren...

Halt erst mal die ohren steif... ich ruf dich an digga...+

greetz from munich

Textbeispiel 4: Chattertext

Chatter2197: ich habe msn, icq und cam, bin m, welche w flüstert mal, auch ältere w ok
Chatter2179: m sucht w aus umgebung hannover / nienburg / bremen - bitte flüstern
Chatter5968: bin Verachen 16
Malkavia: Warum kann ich grad rechts keine Leiste sehen? 🤖
A00122: Wer will mit Boy chatten ???flüstern
Chatter8582: *g* ich habe es verstanden mit dein kuss und so
Sidekick: weil mussu augen aufmachen
kyi-Myoit: Mal, einfach aktualisieren🤖
A00122: Wer mag mit Boy Kontakt aufnehmen///flüstern bitte
Malkavia: Habsch schon 🤖🤖
Chatter5968: niemand da? *großeaugenmach*
Held66: so ihr netten mädels, wer von euch chatten will, flüstert mich an oder ruft mich !!!
Devil_Eye: malka....liegt am firefox...neu starten
kyi-Myoit: dann Chat schließen , neu einloggen ^^
A901: Wer will mit Boy kontakt aufnehmen
Malkavia: Ok, ich komm gleich wieder 🤖👉
Sidekick: navy mußte von vista auf windoof 7 umstellen brauch erstmal wieder alle patches
A901: 0122 hallo*wink*
Sidekick: unter vista hing auch der ct bei mir übelst 🤖
WhiteTiger: 😊😊k hey großer wie gehts dich 🤖👉 www
Chatter8582: ich find es gut
Chatter8582: win 7
mon-cheri1989: wieder da^^
Sidekick: naja jyi ich hatte anfangs probs mit 🤖
Devil_Eye: gleich mal guggen ^^
Sidekick: argh kyi
A00122: hi bin Ingo

Linktipps

Finden Sie weitere Communitytexte:

Community, Jappy: <http://www.jappy.de/>

In dieser Community sind Profile und Gästebücher einiger User auch ohne Anmeldung sichtbar.

TWITTER: <http://twitter.com/>

Hier finden Sie kurze, SMS-ähnliche Texte. Geben Sie dazu ein Stichwort in die Suchleiste ein.

A) Arbeitsblatt 1

Rotstiftaufgaben

- a) Suchen Sie alle, sowohl orthografisch, als auch grammatikalisch korrekten, Sätze aus dem Chattertext der Tabelle 1 heraus.
- b) Schreiben Sie den Text aus Tabelle 2 so um, dass die Sätze grammatikalisch und orthografisch korrekt sind.
- c) Vergleichen Sie anschließend beide Texte miteinander. Gehen Sie insbesondere auf die Wirkung, Verständlichkeit, Vorteile und Nachteile beider Texte ein und notieren Sie sich Stichpunkte für eine anschließende Diskussion.
- d) Diskutieren Sie Ihre Ansichten über die Wirkung, die Verständlichkeit, Vorteile und Nachteile beider Textvarianten in der Klasse.

Tabelle 1 Chattertext

- 1) **Chatter2197**: ich habe msn, icq und cam, bin m, welche w flüstert mal, auch ältere w ok
- 2) **Chatter2179**: m sucht w aus umgebung hannover / nienburg / bremen - bitte flüstern
- 3) **Chatter5968**: bin Verachen 16
- 4) **Malkavia**: Warum kann ich grad rechts keine Leiste sehen? 🤔
- 5) **A00122**: Wer will mit Boy chatten ???flüstern
- 6) **Chatter8582**:*g* ich habe es verstanden mit dein kuss und so
- 7) **Sidekick**: weil mussu augen aufmachen
- 8) **kyi-Myoit**: Mal, einfach aktualisieren🗨️
- 9) **A00122**: Wer mag mit Boy Kontakt aufnehmen///flüstern bitte
- 10) **Malkavia**: Habsch schon 🤔🤔
- 11) **Chatter5968**: niemand da? *großeaugenmach*
- 12) **Held66**: so ihr netten mädels, wer von euch chatten will, flüstert mich an oder ruft mich !!!
- 13) **Devil_Eye**: malka....liegt am firefox...neu starten
- 14) **kyi-Myoit**: dann Chat schließen , neu einloggen ^^
- 15) **A901**: Wer will mit Boy kontakt aufnehmen
- 16) **Malkavia**: Ok, ich komm gleich wieder 🤔👉
- 17) **Sidekick**: navy mußte von vista auf windoof 7 umstellen brauch erstmal wieder alle patches
- 18) **A901**: 0122 hallo*wink*
- 19) **Sidekick**: unter vista hing auch der ct bei mir übelst 🗨️
- 20) **WhiteTiger**: 🤔🤔 hey größer wie gehts dich 🤔👉 www
- 21) **Chatter8582**: ich find es gut
- 22) **Chatter8582**: win 7
- 23) **mon-cheri1989**: wieder da^^
- 24) **Sidekick**: naja jyi ich hatte anfangs probs mit 🗨️

A) Lösungen zum Arbeitsblatt 1

Rotstiftaufgaben

- a) Suchen Sie alle, sowohl orthografisch, als auch grammatikalisch korrekten, Sätze aus dem Chattext der Tabelle 2 heraus.

Es lässt sich kein Satz finden, der vollkommen korrekt ist.

- b) Schreiben Sie den Text aus Tabelle 1 so um, dass die Sätze grammatikalisch und orthografisch korrekt sind

Chattext	Korrektur
1) Chatter2197: ich habe msn, icq und cam, bin m, welche w flüstert mal, auch ältere w ok	Chatter2197: Ich habe MSN, Icq und eine Webkamera. Ich bin männlich. Welche Frau will mit mir „flüstern“? Ich unterhalte mich auch gerne mit einer älteren Dame.
2) Chatter2179: m sucht w aus umgebung hannover / nienburg / bremen - bitte flüstern	Chatter2179: Ich bin männlich und würde gerne mit einer Frau aus Hannover oder der Umgebung von Nienburg oder Bremen chatten. Flüstern Sie mich bitte an, wenn Sie Interesse haben.
3) Chatter5968: bin Verachen 16	Chatter5968: Hallo! Ich bin Vera, 16 Jahre alt.
4) Malkavia: Warum kann ich grad rechts keine Leiste sehen? 🤖	Malkavia: Warum kann ich im Moment rechts keine Leiste sehen?
5) usw.	

Aufgabenbereich B) Web teaches Deutsch- Zusammenstellung sprachlicher Besonderheiten im Netz

B) Arbeitsblatt 1

Speedkurs Internet- und SMS-Grammatik

In Communities, Chats, über Instant- Messenger oder in SMS- Nachrichten wird häufig eine Sprache verwendet, die ganz eigenen Regeln folgt. Besonders häufig sind Einkürzungen von Begriffen, die Verwendung von Abkürzungen aber auch die Verdeutlichung einer Botschaft durch Symbole, wie Smileys, Emoticons, oder Satzzeichen.

Aufgabe: Stellen Sie sich vor, Sie müssten jemandem diese „Sprache“ beibringen und suchen daher nach Verallgemeinerungen. Sie haben 10 Minuten lang Zeit mit Ihrem Nachbarn möglichst viele Merkmale der Internet- und Handysprache zu finden. Tragen Sie die Merkmale und zugehörige Beispiel in die Tabelle 1 ein!

Tabelle 1 Internet- und SMS- Grammatik

Merkmale	Beispiel
Abkürzungen und Akronyme (Abkürzung aus Anfangsbuchstaben oder –silben)	*g*- grins ILD- Ich liebe dich Hdl- Hab dich lieb

B) Lösungen zum Arbeitsblatt 1

Speedkurs Internet- und SMS-Grammatik

Aufgabe: Stellen Sie sich vor, Sie müssten jemandem diese „Sprache“ beibringen und suchen daher nach Verallgemeinerungen. Sie haben 10 Minuten lang Zeit mit Ihrem Nachbarn möglichst viele Merkmale der Internet- und Handysprache zu finden. Tragen Sie Ihre Beobachtungen und Beispiele in die untere Tabelle ein.

Anmerkungen

Die Schwierigkeit der Aufgabenstellung liegt, neben der begrenzten Zeit, vor allem darin, dass ein gewisses Maß an grammatischem Verständnis zur Lösung der Aufgabe benötigt wird. Dies bedeutet nicht, dass die Schülerinnen und Schüler über einen aktiven Wortschatz grammatikalischen Vokabulars verfügen müssen. Vielmehr ist die Fähigkeit der Abstraktion der Sprache, das Erkennen dieses grundlegenden Prinzips, von Bedeutung.

Die Aufgabe schließt daher kreative Lösungen nicht aus, Sie können ihnen jedoch gezielte Denkanstöße geben:

1. Beispieltex te: Zeigen Sie Beispieltex te aus Communities, Chats, Tex te von Userprofilen, Kommentare aus dem Internet oder Ähnliches
2. Lassen Sie SMS-Nachrichten analysieren
3. Die Schülerinnen und Schüler können Grammatikalische Regeln nachschlagen

Nähere Informationen

finden Sie unter [Informationen](#) zu sprachlichen Besonderheiten der Kommunikation im Netz

B) Arbeitsblatt 2

Denk' Deutsch- Sprich Chat

Welche sprachlichen Merkmale fallen Ihnen bei folgendem Text aus einem Chat (Tabelle 2) auf?

- a) Stellen Sie eine Liste der gefundenen sprachlichen Merkmale zusammen!
- b) Nutzen Sie die Tabelle 1 „Internet- und SMS-Grammatik“ vom Arbeitsblatt 1B). Welche Merkmale können Sie an Hand dieser Tabelle im Chattertext bestimmen? Ergänzen Sie die Zusammenstellung gegebenenfalls um fehlende grammatische Verallgemeinerungen.

Tabelle 2 Chattertext

- 28) **Chatter2197**: ich habe msn, icq und cam, bin m, welche w flüstert mal, auch ältere w ok
- 29) **Chatter2179**: m sucht w aus umgebung hannover / nienburg / bremen - bitte flüstern
- 30) **Chatter5968**: bin Verachen 16
- 31) **Malkavia**: Warum kann ich grad rechts keine Leiste sehen? 🗨️
- 32) **A00122**: Wer will mit Boy chatten ???flüstern
- 33) **Chatter8582**: *g* ich habe es verstanden mit dein kuss und so
- 34) **Sidekick**: *weil mussu augen aufmachen*
- 35) **kyi-Myoit**: Mal, einfach aktualisieren 🗨️
- 36) **A00122**: Wer mag mit Boy Kontakt aufnehmen///flüstern bitte
- 37) **Malkavia**: Habsch schon 🗨️🗨️
- 38) **Chatter5968**: niemand da? *großeaugenmach*
- 39) **Held66**: so ihr netten mädels, wer von euch chatten will, flüstert mich an oder ruft mich !!!
- 40) **Devil_Eye**: malka....liegt am firefox...neu starten
- 41) **kyi-Myoit**: dann Chat schließen , neu einloggen ^^
- 42) **A901**: Wer will mit Boy kontakt aufnehmen
- 43) **Malkavia**: Ok, ich komm gleich wieder 🗨️👉
- 44) **Sidekick**: *navy mußte von vista auf windoof 7 umstellen brauch erstmal wieder alle patches*
- 45) **A901**: 0122 hallo*wink*
- 46) **Sidekick**: *unter vista hing auch der ct bei mir übelst 🗨️*
- 47) **WhiteTiger**: 🗨️🗨️k hey größer wie gehts dich 🗨️👉 www
- 48) **Chatter8582**: ich find es gut
- 49) **Chatter8582**: win 7
- 50) **mon-cheri1989**: wieder da^^
- 51) **Sidekick**: *naja jyi ich hatte anfangs probs mit 🗨️*

B) Lösungen zum Arbeitsblatt 2

Anmerkungen

Beginnen Sie mit der gemeinsamen Analyse des Chat-Textes. Als Hilfestellung für die Schülerinnen und Schüler können Sie die [Tabelle 2](#) „Merkmale der Kommunikation im Netz“ verwenden.

Lösungsansatz

Sprachliches Merkmal	Beispiel (ohne Korrektur aus dem Chattertext übernommen)	Zeilen
Kürzung	m sucht w aus umgebung hannover / nienburg / bremen - bitte flüstern	1
Sätze ohne Subjekt	hi bin Ingo Mal, einfach aktualisieren 🗨️	8, 13, 24
Sätze ohne Prädikat	niemand da?	11
Anglizismen	mit boy chatten, Chat	5, 14
Neologismen	Chat , einloggen	14
Türkendeutsch	ich habe es verstanden mit dein kuss und so, weil mussu augen aufmachen wie gehts didch, mal guggen	6, 7, 20, 25
Inflektiv, infinite Verben (analog zu engl. Verben)	*wink* *großeaugenmach*	18 11
Fehlen des grammatischen Subjekts	*großeaugenmach*	11
Diminutiv, Verniedlichung	Verachen	3
Umgangssprachliche Phrasen	und so, Ok, übelst	6, 16, 19
Verzögerungslaute	Ok (am Satzanfang), Naja	16, 24
umschreibende Onomatopoeie	Flüstern, ruft mich	2,5,9, 12
Onomatopoesie, Lautmalerei	argh	26

Aufgabenbereich B) Zusammenstellung sprachlicher Besonderheiten im Netz

Aufforderungs- und Grußwörter (Appellinterjektionen)	Hallo, hey	18, 20
Abkürzungen und Akronyme	lcq (I seek you- Ich suche dich), m (männlich), w (weiblich), *g*(grins), Ok (okay), ct (Computer), win 7 (Windows 7)	1, 2, 16, 20, 22

Aufgabenbereich C) Lyrik Smiles- Umwandlung bedeutsamer Texte aus Literatur, oder Geschichte

C) Informationen zur Umwandlung der Texte

Textvorschläge

- Gedichte und Balladen: z.B.:
F. Schiller: „Die Bürgschaft“ (siehe Beispiele)
J.W. v. Goethe „Der Erlkönig“
- Geschichtliche Texte: z.B.:
M. Luther „Die 95 Thesen“ (siehe Beispiele)
„Die Merseburger Zaubersprüche“
- Buchabschnitte z.B.:
„Die Ringparabel“ aus „Nathan der Weise“ G.E. Lessing
- Songtexte z.B.:
„Ballade vom Frost“ von Paul D. Bartsch
(siehe Beispiele)
„Wand an Wand“ City im Zusammenhang mit der
deutschen Teilung

Linktipps

Hier finden Sie weitere Texte:

www.balladen.de

Hier finden Sie Gedichte, Songtexte und Volkslieder aber auch Umdichtungen und Hintergrundinformationen.

www.magistrix.de/

Hier finden Sie Songtexte.

Textbeispiele

Gedichte und Balladen

Bei einem Gedicht bietet es sich an, die Aufmerksamkeit der Lernenden insbesondere auf die feinfühlig konstruierte Gestaltung eines Gedichtes, dessen Rhythmus, Wortspiel und Deutung zu lenken.

Vorgehen: Beginnen Sie damit, die Lernenden vertrautere Texte aus Community, Chat, oder SMS ernsthaft zu betrachten und gehen Sie z.B. am Schluss, im Zuge des Variantenvergleichs (Originaltext, Umwandlung und Dechiffrierung) genauer auf dichterische Feinheiten ein.

Beispiel: Auszug aus F. Schiller „Die Bürgschaft“

Originaltext 1. Strophe:	1. Umwandlung
<p>Zu Dionys, dem Tyrannen, schlich Möros, den Dolch im Gewande; Ihn schlugen die Häscher in Bande. „Was wolltest du mit dem Dolche, sprich!“ Entgegnet ihn finster der Wüterich „Die Stadt vom Tyrannen befreien!“ „Das sollst du am Kreuze bereuen.“ (237 Zeichen)</p>	<p>„ZuTyranschlichMörosmitDolchvonHäscherengefangs agtzumTyrannErwoltStadtvomTyrannbefreinNunsolle rsamKreuzbereun“ (109 Zeichen)</p> <p>2. Umwandlung</p> <p>„zuTyranschlichMöros&DolchWurdgefangsagt:WolltS tadtvomTyranbefreinNunersolamKreuzbereun“ (88 Zeichen)</p> <p>3. Umwandlung</p> <p>Zu :/ Möros&DolchWurdgefangsagtWolltStadtvom :/ befreinNunersolam-I-bereun (70 Zeichen)</p> <p>Dechiffrierung</p> <p>Zu Griesgram Möros sagt Dolch, er wurde gefangen, denn er wollte Griesgram aus der Stadt befreien. Nun soll er das bereuen.</p>
<p>Es lässt sich erkennen, dass das Verstehen der Umwandlungen, Wissen voraussetzt, über das der letzte Schüler nicht verfügt. Dadurch geht nicht nur die Struktur der Ballade, sondern der ganze Inhalt verloren.</p>	

Aufgabenbereich C) Umwandlung bedeutsamer Texte aus Literatur oder Geschichte

Originaltext 6.Strophe	Umwandlung
<p>Da gießt unendlicher Regen herab, Von den Bergen stürzen die Quellen, Und die Bäche, die Ströme schwellen. Und er kommt ans Ufer mit wanderndem Stab, Da reißt die Brücke der Strudel hinab, Und donnernd sprengen die Wogen Des Gewölbes krachendenden Bogen. (249 Zeichen)</p>	<p>WeterMistBrükefutsch (20 Zeichen)</p> <p>Dechiffrierung Das Wetter war schlecht und die Brücke kaputt.</p>

Geschichtliche Texte

Mit dieser Aufgabe lässt sich das Textverständnis der Schülerinnen und Schüler spielerisch prüfen, da die Texte auf zentrale Inhalte reduziert werden müssen. Die Aufgabenstellung kann zu einer gebräuchlichen Übung gemacht werden, um sich geschichtlichen Texten auf eine etwas andere Art anzunähern.

Vorgehen: Es bietet sich an, die Dechiffrierung der Texte in einer mündlichen Diskussion vorzunehmen. Hierbei erläutert einer der Lernenden die Textumwandlung eines Anderen.

Beispiel: Auszug aus M. Luthers „Die 95 Thesen“

Originaltext	Umwandlung
<p>33. Wer glaubt, durch einen Ablassbrief seines Heils gewiß sein zu können, wird auf ewig mit seinen Lehrmeistern verdammt werden. (128 Zeichen)</p>	<p>1. Umwandlung 33Werglaubt,durchAblassbrifHeilgewiss,wirdaufewig&Lehrmeis terverdammt. (69 Zeichen)</p> <p>2. Umwandlung 33DurchAblassbrifbedingtHeilsgewissheitSolltaufewigverdamm t (58 Zeichen)</p>
<p>Erläuterung In der These 33 sagt Luther, dass die durch Ablassbriefe erkaufte Heilsgewissheit verdammt werden soll.</p> <p>Die Informationen, die an Hand des umgewandelten Textes verstanden wurden, werden von Mitschülerinnen und Mitschülern überprüft.</p>	

Mögliche Reaktion

Luther sagte: Diejenigen, die glauben sich ihr Seelenheil durch Ablassbriefe erkaufen zu können und diejenigen, die ihnen sagten, sie könnten ihr Heil erkaufen sollen verdammt sein.

Originaltext	Umwandlung
87. Oder: Warum baut der Papst, der heute reicher ist als der reichste Crassus, nicht wenigstens die eine Kirche St. Peter lieber von seinem eigenen Geld als dem der armen Gläubigen? (182 Zeichen)	7PapstsollSktPetervomeignenGeldbaun (36Zeichen)

Erläuterung

In der These 87 fordert Luther, dass der Papst den Bau von Skt. Peter selber zahlen soll.

Vertiefende Fragen:

Was ist Skt. Peter? Wie wurde der Bau finanziert?

In diesem Fall ließe sich erkennen, dass durch das Kürzen wichtige Informationen verloren gegangen sind, die der Schülerin, oder dem Schüler eindeutig zu seien schienen.

Hinweis zur Grammatik: Aus der stupiden Textkürzung ergibt sich ein grammatikalischer Fehler: 87PapstsollSktPetervoneignenGeldbaun

Songtexte

Beispiel: Auszug aus „Ballade vom Frost“ von Paul D. Bartsch

Originaltext	Umwandlung
<p>'s war wie ein langes Sterben;nun scheint die Liebe tot. Wir laufen durch die Scherben und unsre Spuren färben auf dünnem Eis sich rot. (132 Zeichen)</p>	<p>WieSterbenNunLovetotGehndurchScherbenSpurenf ärbEisrot (53 Zeichen)</p> <p>Dechiffrierung Wir sterben! Nun ist die Liebe tot. Wir gehen durch die Scherben und Spuren färben Eise' rot. Bei der Dechiffrierung konnten die gestalterischen Merkmale des Textes nicht wiederhergestellt werden. Auch der Inhalt des Textes wird nur ungenau bzw. falsch wiedergegeben. So ergibt die Dechiffrierung, dass „wir sterben“, wobei im Originaltext die sterbende Liebe gemeint ist.</p>
Originaltext	Umwandlung
<p>Die Liebe ist erfroren vom Scheitel bis zum Zeh. Wir geben sie verloren und draußen vor den Toren, da liegt ein tiefer Schnee. (122 Zeichen)</p>	<p>LieberfrorvonScheit-Zeh GebenSieverlohrvorTorenSchnee (52 Zeichen)</p> <p>Dechiffrierung Lieber erfroren vom Scheitern, doch ist sie zäh Geben Sie sie doch verloren, Ist doch vor den Toren schon meterhoch der Schnee</p>

C) Aufgabenstellung Lyrik Smiles

Vorbemerkung zu den Arbeitsblättern

Ersetzen Sie den hier vorgeschlagenen Liedtext „Ballade vom Frost“ von Paul D. Bartsch ggf. durch einen Anderen, entsprechend ihres Unterrichtsthemas.

Die 6 Strophen des Liedes sind auf den Arbeitsblättern 1 bis 6 verteilt worden. Diese werden, in der Klasse ausgegeben, so dass die Lernenden beim Weitergeben der Texte einen anderen Abschnitt erhalten. Der neue Abschnitt wird noch einmal umgewandelt, oder gleich dechiffriert. Die nähere Erläuterungen zum Ablauf finden Sie unter **C) Anwendung auf bedeutsame Texte aus Literatur, oder Geschichte** in der [Projektbeschreibung](#).

„Ballade vom Frost“ von Paul D. Bartsch

‘s war wie ein langes Sterben;
nun scheint die Liebe tot.
Wir laufen durch die Scherben
und unsre Spuren färben
auf dünnem Eis sich rot. (132 Zeichen)

Die Liebe ist erfroren
vom Scheitel bis zum Zeh.
Wir geben sie verloren
und draußen vor den Toren,
da liegt ein tiefer Schnee. (122 Zeichen)

Der fiel ganz sacht hernieder;
zuerst, da spürst du's kaum.
Du schüttelst dein Gefieder
und denkst, der taut schon wieder
wohl unterm Lindenbaum. (140 Zeichen)

Und wirklich kam gezogen
wohl zwanzig Mal ein Mai,
doch ist er stets verfliegen.
Der Sommer war gelogen
und im August vorbei. (120 Zeichen)

Das Herz kennt die Gefahren
des Winters nur zu gut.
Es hat wohl mit den Jahren
zu oft den Frost erfahren
und weiß, wie weh das tut. (126 Zeichen)

So muss es sich verschließen
vor diesem kalten Weiß,
doch will der Lenz uns grüßen,
solang die Wasser fließen
da unterm dünnen Eis. (126 Zeichen)

Lyrik Smiles

Arbeitsblatt 1

Wandeln Sie den folgenden Text in einen typischen Community-, Chat- bzw. SMS-Slang um. Bringen Sie dazu die verwendeten Zeichen auf ein Mindestmaß und wenden Sie Eigenheiten der Chatsprache an. Auch Smileys, Abkürzungen und Umgangssprache dürfen verwendet werden. Trennen Sie den umgewandelten Text an der gestrichelten Linie vom Originaltext ab und geben Sie Ihre Umwandlung an einen Mitschüler weiter.

Bsp.:

„Mein Sohn, was birgst du so bang dein Gesicht? Siehst Vater, du den Erlkönig nicht!“ (85 Zeichen) Auszug aus „Der Erlkönig“ von J. W. v. Goethe 1778	Umwandlung: TyphatSchissunsiehtGespenster :s (32 Zeichen)
---	---

„Ballade vom Frost“ von Paul D. Bartsch

1. Stoppe

's war wie ein langes Sterben;
nun scheint die Liebe tot.
Wir laufen durch die Scherben
und unsre Spuren färben
auf dünnem Eis sich rot.

(132 Zeichen)

1. Umwandlung _____

Lyrik Smiles

Arbeitsblatt 2

Wandeln Sie den folgenden Text in einen typischen Community-, Chat- bzw. SMS-Slang um. Bringen Sie dazu die verwendeten Zeichen auf ein Mindestmaß und wenden Sie Eigenheiten der Chatsprache an. Auch Smileys, Abkürzungen und Umgangssprache dürfen verwendet werden. Trennen Sie den umgewandelten Text an der gestrichelten Linie vom Originaltext ab und geben Sie Ihre Umwandlung an einen Mitschüler weiter.

Bsp.:

„Mein Sohn, was birgst du so bang dein Gesicht? Siehst Vater, du den Erlkönig nicht!“ (85 Zeichen) Auszug aus „Der Erlkönig“ von J. W. v. Goethe 1778	Umwandlung: TyphatSchissunsiehtGespenster :s (32 Zeichen)
---	---

„Ballade vom Frost“ von Paul D. Bartsch

2. Strophe

Die Liebe ist erfroren
vom Scheitel bis zum Zeh.
Wir geben sie verloren
und draußen vor den Toren,
da liegt ein tiefer Schnee.

(122 Zeichen)

2. Umwandlung _____

Lyrik Smiles

Arbeitsblatt 3

Wandeln Sie den folgenden Text in einen typischen Community-, Chat- bzw. SMS-Slang um. Bringen Sie dazu die verwendeten Zeichen auf ein Mindestmaß und wenden Sie Eigenheiten der Chatsprache an. Auch Smileys, Abkürzungen und Umgangssprache dürfen verwendet werden. Trennen Sie den umgewandelten Text an der gestrichelten Linie vom Originaltext ab und geben Sie Ihre Umwandlung an einen Mitschüler weiter.

Bsp.:

„Mein Sohn, was birgst du so bang dein Gesicht? Siehst Vater, du den Erlkönig nicht!“ (85 Zeichen) Auszug aus „Der Erlkönig“ von J. W. v. Goethe 1778	Umwandlung: TyphatSchissunsiehtGespenster :s (32 Zeichen)
---	---

„Ballade vom Frost“ von Paul D. Bartsch

3. Strophe

Der fiel ganz sacht hernieder;
zuerst, da spürst du's kaum.
Du schüttelst dein Gefieder
und denkst, der taut schon wieder
wohl unterm Lindenbaum.

(140 Zeichen)

3. Umwandlung _____

Lyrik Smiles

Arbeitsblatt 4

Wandeln Sie den folgenden Text in einen typischen Community-, Chat- bzw. SMS-Slang um. Bringen Sie dazu die verwendeten Zeichen auf ein Mindestmaß und wenden Sie Eigenheiten der Chatsprache an. Auch Smileys, Abkürzungen und Umgangssprache dürfen verwendet werden. Trennen Sie den umgewandelten Text an der gestrichelten Linie vom Originaltext ab und geben Sie Ihre Umwandlung an einen Mitschüler weiter.

Bsp.:

„Mein Sohn, was birgst du so bang dein Gesicht? Siehst Vater, du den Erlkönig nicht!“ (85 Zeichen) Auszug aus „Der Erlkönig“ von J. W. v. Goethe 1778	Umwandlung: TyphatSchissunsiehtGespenster :s (32 Zeichen)
---	---

„Ballade vom Frost“ von Paul D. Bartsch

4. Strophe

Und wirklich kam gezogen
wohl zwanzig Mal ein Mai,
doch ist er stets verflogen.
Der Sommer war gelogen
und im August vorbei.

(120 Zeichen)

4. Umwandlung _____

Lyrik Smiles

Arbeitsblatt 5

Wandeln Sie den folgenden Text in einen typischen Community-, Chat- bzw. SMS-Slang um. Bringen Sie dazu die verwendeten Zeichen auf ein Mindestmaß und wenden Sie Eigenheiten der Chatsprache an. Auch Smileys, Abkürzungen und Umgangssprache dürfen verwendet werden. Trennen Sie den umgewandelten Text an der gestrichelten Linie vom Originaltext ab und geben Sie Ihre Umwandlung an einen Mitschüler weiter.

Bsp.:

„Mein Sohn, was birgst du so bang dein Gesicht? Siehst Vater, du den Erlkönig nicht!“ (85 Zeichen) Auszug aus „Der Erlkönig“ von J. W. v. Goethe 1778	Umwandlung: TyphatSchissunsiehtGespenster :s (32 Zeichen)
---	---

„Ballade vom Frost“ von Paul D. Bartsch

5. Strophe

Das Herz kennt die Gefahren
des Winters nur zu gut.
Es hat wohl mit den Jahren
zu oft den Frost erfahren
und weiß, wie weh das tut.
(126 Zeichen)

5. Umwandlung _____

Lyrik Smiles

Arbeitsblatt 6

Wandeln Sie den folgenden Text in einen typischen Community-, Chat- bzw. SMS-Slang um. Bringen Sie dazu die verwendeten Zeichen auf ein Mindestmaß und wenden Sie Eigenheiten der Chatsprache an. Auch Smileys, Abkürzungen und Umgangssprache dürfen verwendet werden. Trennen Sie den umgewandelten Text an der gestrichelten Linie vom Originaltext ab und geben Sie Ihre Umwandlung an einen Mitschüler weiter.

Bsp.:

„Mein Sohn, was birgst du so bang dein Gesicht? Siehst Vater, du den Erlkönig nicht!“ (85 Zeichen) Auszug aus „Der Erlkönig“ von J. W. v. Goethe 1778	Umwandlung: TyphatSchissunsiehtGespenster :s (32 Zeichen)
---	---

„Ballade vom Frost“ von Paul D. Bartsch

6. Strophe

So muss es sich verschließen
vor diesem kalten Weiß,
doch will der Lenz uns grüßen,
solang die Wasser fließen
da unterm dünnen Eis.

(126 Zeichen)

6. Umwandlung _____

Linkhinweise

Texte aus dem Internet

www.balladen.de

Hier finden Sie Gedichte, Songtexte und Volkslieder aber auch Umdichtungen und Hintergrundinformationen.

www.magistrix.de/

Hier finden Sie Songtexte.

Communitytexte

Community Jappy: <http://www.jappy.de/>

In dieser Community sind Profile und Gästebücher einiger User auch ohne Anmeldung sichtbar.

TWITTER: <http://twitter.com/>

Hier finden Sie kurze, SMS-ähnliche Texte. Geben Sie dazu ein Stichwort in die Suchleiste ein.

Smileys, Emoticons und Internetslang

www.smileyplanet.de

Hier finden Sie nach Themen geordnete Smileys.

www.hschoepke.de

Unter Internet und Suche finden Sie Informationen zur Suche im Internet, zu Chat- und Hackerslang.

Weiterführende Informationen zur Sprache im Internet

„Sprache und Kommunikation im Internet“ Jens Runkehl . Peter Schlobinski . Torsten Siever
Januar 2000

Erstveröffentlichung 1998

In: Muttersprache. Vierteljahresschrift für deutsche Sprache 2. S. 97-109.

www.mediensprache.net/de/publishing/publizieren/muster/pdf/pdf.pdf

Internet-Sprache/Sprache-Internet

www.rössler.co.at/internet%20sprache.pdf

Neue Medien und Gegenwartssprache

Lagebericht und Problemskizze

Schmitz, Ulrich (1995)

Erschienen in: Osnabrücker Beiträge zur Sprachtheorie (OBST), Bd. 50 (1995), S. 7-51

http://www.linse.uni-due.de/linse/publikationen/n_medien_gegenwartsspr.html

Zur Sprache im Internet. Skizze einiger Eigenschaften und Probleme.

Schmitz, Ulrich (1996)

In: Rainer Fabian (Hg.): media paradise. Die multimediale Zukunft von Kindern und Jugendlichen. Oldenburg: bis, S. 89-105

http://www.linse.uni-due.de/linse/publikationen/sprache_internet.html